

協力 翻訳スタッフ（糸魚川国際交流協会 日本語クラス受講者）

协助 翻译成员（系鱼川国际交流协会 日语学习班学员）



橋本 陽子
HASHIMOTO YOKO

このガイドブックが糸魚川にすんでいる外国のかたちのお役に立てるよう翻訳させていただきました。このガイドブックを通して私も活気あふれる糸魚川にとっても興味をもちました。日本の生活習慣に従って生活しましょう！



和田 慧琴
WADA KEIKIN

ようこそ糸魚川へ！日本での生活をもっと楽しもう。これから一緒にがんばりましょう！



渡辺レイラニー
WATANABE LEILANI

私たちはガイドブックをつくるチャンスをもったことを光栄に思います。私は、糸魚川にすんでいる外国のかたちにこのガイドブックがお役に立つことを祈っております。日本の方々とのおたがいの理解を深めるためにこのガイドブックが活用されることを望んでおります。ありがとうございます。



鷺沢マーリン
WASHIZAWA MARLYN

一生懸命ガイドブックの翻訳をしました。皆さんのお役にたてば良いと思います。日本で暮らしているのが日本人と同じように生活できますように祈っています。

橋本 陽子

非常高兴能让我参与翻译这本“生活指南”。希望这本书能给生活在系鱼川市的诸位外国人起到很好的作用。通过这本“生活指南”，让我对充满朝气的系鱼川市更加感兴趣。根据日本的生活习惯来生活吧！

和田 慧琴

欢迎您来到系鱼川，希望你愉快地度过在日本的生活。从今天开始，让我们一起来加油吧！

渡辺レイラニー

能得到参与翻译这本“生活指南”的机会。我感到非常光荣。我祈愿这本书能给居住在系鱼川市的外国人发挥很好的作用。同时也希望通过这本“生活指南”能更加深同日本人的互相理解。

鷺沢マーリン

我努力地翻译这本“生活指南”。我想它能对大家的生活起到很好帮助。因为我们大家现在生活在日本，我祈愿大家能像日本人一样在这里生活。

糸魚川市 生活ガイドブック

発行者 新潟県糸魚川市総務企画部総務課地域づくり室
〒941-8501 新潟県糸魚川市一の宮1-2-5
TEL 025-552-1511 FAX 025-552-8292
mail chiiki@city.itoigawa.niigata.jp
http://www.city.itoigawa.niigata.jp

系鱼川市生活指南

发行人 新潟县系鱼川市总务规划总务科地域制作室
〒941-8501 新潟县系鱼川市一之宫1-2-5
TEL 025-552-1511 FAX 025-552-8292
mail chiiki@city.itoigawa.niigata.jp
http://www.city.itoigawa.niigata.jp

緊急電話

緊急ダイヤル



警察への事件・
事故の急報

局番なし（無料）

110



海の事件・
事故の通報

局番なし（無料）

118



火事・救助・
救急車

局番なし（無料）

119



ガス漏れ通報・
水道の異常

平日昼間

糸魚川市ガス水道局 TEL.552-1540
能生ガス水道係 TEL.566-3111
青海ガス水道係 TEL.562-2260

休日・夜間

糸魚川市ガス水道局 TEL.552-1540

災害用 伝言ダイヤル

局番なしの

171

ご存知ですか？災害発生時の 「声の伝言板」サービス

地震や火山の噴火、豪雨などによる災害が発生し、電話がつながりにくい状況になった場合、安否確認の伝言を録音できるサービスです。局番なしの「171」をダイヤル後、ガイダンスに従ってご利用ください。

（注）ご利用にあたっては、事前の契約は不要です。なお、伝言の録音、再生時の通話料のみ必要です。



向警察致电・
緊急通報事故

直拨（免费）

110



海上案件・
事故的緊急通報

直拨（免费）

118



火災・救助・
救护车

直拨（免费）

119



煤气泄漏紧急通报・
自来水的异常

平时白天

系鱼川市煤气自来水局 TEL.552-1540
能生煤气自来水科 TEL.566-3111
青海煤气自来水科 TEL.562-2260

节假日／夜间

系鱼川市煤气自来水局 TEL.552-1540

灾害时 的留言电话

直拨

171

知道吗？灾害发生时的 『留言板』服务

根据地震、火山喷发、暴雨等灾难的发生，不容易接通电话的时候，有安全确认的留言录音服务，

直接拨打『117』后，根据它的语音提示做就可以了。

（注）使用时，不需要事前的契约，但是留言的录音，重新播放时的通话费是必需的。